

Vragenboekje

**Dit examen bestaat uit 24 vragen en een vertaalopdracht.**  
**Voor elk vraagnummer is aangegeven hoeveel punten met een goed antwoord behaald kunnen worden.**

Als bij een vraag een verklaring of uitleg gevraagd wordt, worden aan het antwoord geen punten toegekend als deze verklaring of uitleg ontbreekt.

Geef niet meer antwoorden (redenen, voorbeelden e.d.) dan er worden gevraagd. Als er bijvoorbeeld twee redenen worden gevraagd en je geeft meer dan twee redenen, worden alleen de eerste twee in de beoordeling meegeteld.

## Tekst 1

- Regel 787–789 De komst van Apollo betekent de ondergang voor Patroklos.  
2 p **1**  Welke twee middelen gebruikt de dichter om dit te benadrukken?

- Regel 793–800 t/m ὄλεθρος  
In deze passage over de helm komen drie tijdsbepalingen voor.  
2 p **2**  Welke drie zijn dat en waarnaar verwijzen zij?

- Regel 791–804  
Het zichtbare resultaat van de hier beschreven gebeurtenissen wordt verderop in de tekst met één bijvoeglijk naamwoord weergegeven.  
2 p **3**  Citeer dat bijvoeglijk naamwoord.

- Regel 816 θεοῦ πληγῆ καὶ δουρὶ δαμασθεῖς  
Dit is het resultaat van twee in het voorafgaande beschreven handelingen.  
2 p **4**  Welke twee handelingen zijn dat? Beantwoord deze vraag door het citeren van de desbetreffende Griekse woorden.

- Regel 813 οὐδὲ δάμασσ' en Regel 816 δουρὶ δαμασθεῖς  
Kennelijk is het werkwoord met verschillende betekenisnuances gebruikt.  
2 p **5**  Laat dit verschil uitkomen in een vertaling van de beide woordgroepen.

- Regel 823–828  
1 p **6**  Waarmee wordt Patroklos vergeleken?  
1 p **7**  Waarmee wordt Hektor vergeleken?  
1 p **8**  Welke handelingen worden met elkaar vergeleken? Beantwoord deze vraag door het citeren van de desbetreffende Griekse werkwoordsvormen.  
2 p **9**  Met welke woordgroep correspondeert ἀκάμαντα?

- Regel 830–842  
In deze passage geeft Hektor tot driemaal toe blijk van een gevoel van superioriteit ten opzichte van Patroklos.  
2 p **10**  Citeer de drie Griekse woorden waaruit dit blijkt.

- Regel 836  
2 p **11**  Met welke woordgroep in het voorafgaande vormt ἐνθάδε een tegenstelling?

- Regel 837 οὐδέ τοι –841  
2 p **12**  In welk opzicht is de voorstelling van zaken die Hektor hier geeft onjuist?

- Regel 847 τοιοῦτοι  
1 p **13**  Zodanig als wie?

- Regel 849–850  
In deze regels worden vier subjecten genoemd.  
3 p **14**  Waarom wordt van het vierde subject toch gezegd σὺ δέ με τρίτος ἐξεναρίζεις?

- Regel 852–854  
Al eerder is de naderende dood van Hektor aangekondigd.  
2 p **15**  Citeer de desbetreffende Griekse woorden.

## Tekst 1 en kennis van de inhoud van de Ilias

Regel 780

- 3 p 16  Leg uit waarom het ὑπὲρ αἴσαν is dat de Grieken op dit moment aan de winnende hand zijn. Betrek in je antwoord het centrale thema van de Ilias en het ingrijpen van de goden in het handelingsverloop. Gebruik maximaal 100 woorden.

## Metriek

De naam Hektor wordt met verschillende epitheta verbonden. De keuze voor een bepaald epitheton wordt mede bepaald door metrische factoren. In het hier volgende vers kan slechts één van de onderstaande epitheta worden aangevuld.

Τὸν πρότερος προσέειπε μέγας ..... Ἔκτωρ.

- 2 p 17  Schrijf het vers op, scandeer het en vul het ontbrekende element aan.

ἀνδροφόνος  
χαλκοκορυστής  
κορυθαίολος  
φαίδιμος

## Tekst 2A, 2B en Tekst 1, regel 755–761

- 1 p 18  Regel 755.  
De vertaling van welk woord ontbreekt in de beide vertalingen?
- Regel 759–761
- 1 p 19  Welke Griekse woordgroep is in tekst 2B wel vertaald, maar niet in tekst 2A?  
Om deze woordgroep een plaats te geven in de Nederlandse zin heeft de vertaler van tekst 2B een woord toegevoegd dat er in het Grieks niet staat.
- 1 p 20  Om welk woord gaat het?

## Tekst 3 en kennis van de inhoud van de Ilias

Regel 1391–1394

- 4 p 21  In welke twee opzichten wijkt de hier gegeven voorstelling van zaken sterk af van die bij Homeros?

Regel 1405 Myn' dapperheid gehoond door Agamemnons haat!

- 2 p 22  Op welke gebeurtenis in de Ilias doelt Achilles met deze woorden?

Regel 1406 Myn vaderland in nood tot wraak van deeze smaad!

- 2 p 23  Op welke situatie doelt Achilles met deze woorden?

*Let op: de laatste vraag en de vertaalopgave van dit examen staan op de volgende pagina.*

## Tekst 1 en Tekst 4

- 2 p **24**  Welke twee elementen uit tekst 1, regel 866–867 zijn uitgebreid uitgewerkt in het gedicht van Kavafis?

## Vertaalopgave

*Bestudeer tekst 5 met behulp van de inleiding, de voorvertaalde passage en de aantekeningen.*

45 p Vertaal regel 354–374.

---

**Einde**